

## *Statement to S4 Students*

### 《致中四學生的聲明》

Dear S4 Students, 親愛的中四學生,

#### **What is the International Study of City Youth?**

城市青年國際研究 是什麼?

The International Study of City Youth (ISCY) is a major international research project, involving S4 students in cities around the world. This project is coordinated by The Hong Kong Institute of Education (HKIEd), independently funded by the University Grant Committee (UGC) as a General Research Fund (GRF) project, being undertaken in association with the University of Melbourne, Australia.

城市青年國際研究(ISCY)是對世界各地不同城市的中四學生所設計的一個國際研究。該研究會在香港進行，由香港教育學院主導(澳洲墨爾本大學協辦)，並且由大學教育資助委員會(UGC)資助的優配研究金項目(GRF)。

The study will help answer questions like:

該研究將有助於解答以下問題:

- What subjects and courses do senior secondary students choose in different countries?  
在不同的國家裏，高中學生會選擇什麼科目和課程？
- How do these choices influence them when they leave school?  
不同的選擇對他們離開學校之後會有什麼影響？
- Do students have different outcomes and opportunities, depending on where they live?  
居住在不同地方的學生會否有不同的出路和機會？
- What do students think about school and society, and how does this influence their choices?  
學生們怎樣看學校和社會，這些看法怎樣對他們的選擇產生影響？

#### **How do I participate in ISCY?**

我怎樣參加 ISCY?

Your school has been randomly selected to represent Hong Kong in the study. Your teacher will organise a time for you to complete a 35-minute online Student Survey and a 30-minute online Skills Tests. The tests and the survey will both be completed in your normal class time

at school. The Student Survey asks about your background, views and future plans, and the Skills Tests test your reading and maths. The Survey and the Tests are both simply to find out more about you, and there is no 'pass' or 'fail'.

你所讀的學校已被隨機抽選出來代表香港。你的老師將安排時間讓你完成一個 35 分鐘的網上學生問卷和一個 30 分鐘的網上科目測試。問卷和測試都將在你學校的正常上課時間內完成。學生問卷將主要詢問你的個人背景、觀點和未來的計畫。科目測試將主要測試你的閱讀和數學能力。學生問卷和科目測試主要是去了解你的情況，並沒有“及格”或“不及格”之分。

The HKIEd research team will contact you again a couple of times over the next three years, to ask you about how you are going, what you are doing and any changes in your plans for further study and work. This will involve completing a brief survey (less than 10 minutes) probably online.

香港教育學院的研究小組會在未來的三年之間再次跟你聯絡以詢問你的近況，例如：對未來的學習和工作計畫是否有變化。每次只需通過上網的方式完成一個簡短的調查（10 分鐘以內）。

All information and answers you provide are entirely confidential. When the data is reported, your answers will be combined with those of other students, and no information that could identify you as an individual will be released.

你所提供的答案和資訊都將被保密。在有關的研究報告被撰寫時，你的答案將和其他學生的答案混合統計，任何有關你個人的資訊都不會被洩漏。

### **Do I have to participate?**

我必須參加嗎？

Your participation in the study is voluntary, and you are also free to withdraw from the study at any time. If you are not willing to participate, your teacher will make other arrangements for you while the rest of your class are completing the Student Survey and the Skills Test.

該研究的參與全屬自願性質，中途你也可以隨時退出。如果你不願意參與，在別的學生進行問卷和科目測試的時候，老師會為你安排別的活動。

### **How can I find out more?**

我怎能取得更多資訊？

For further information, visit the project website, [www.iscy.org](http://www.iscy.org) The website includes information about the other students and schools participating in the project around the world.

欲了解更多詳情，請參閱研究網站 [www.iscy.org](http://www.iscy.org)。該網站亦包括世界各地其他參與學校和學生方面的資料。

If you have any questions or concerns, you can contact HKIEd Research Assistant Ms Ada Kwok on 2948 6329 or [kwoksy@ied.edu.hk](mailto:kwoksy@ied.edu.hk).

如果你有任何問題或疑慮，請與香港教育學院研究助理郭小姐聯繫（2948 6329 或 [kwoksy@ied.edu.hk](mailto:kwoksy@ied.edu.hk)）。

*We hope you will share our interest in finding out about students' views and choices around the world. We look forward to talking to you in future about your plans, progress and ideas.*

希望你能跟我們一樣對了解世界各地學生的觀點和選擇感興趣。我們期待將來能與你進一步討論你的計畫、進展和想法。

Kind regards,  
此致。



Professor Rupert Maclean,  
Chair Professor of International Education,  
UNESCO Chair in TVET and Lifelong Learning,  
The Hong Kong Institute of Education



Professor John Lee,  
Chair Professor of Curriculum and Instruction,  
The Hong Kong Institute of Education